Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **11 (1893)**

Heft 4

PDF erstellt am: **24.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

№ 4. XI. Jahrgang. Bern, Freitag, 6. Januar. 1893 Berne, Vendredi, 6 janvier. XIme année. № 4

Abonnemente: (inkl. Porto) Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2tes Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2tes Semester Fr. 12. In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern. Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements: (Port compris) Suisse: un an fr. 6, 2e semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 22, 2e semestre fr. 12. On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'Etranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne. Prix du numéro 25 cts.

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig *Mittwoch* und *Samstag* abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.

Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.

Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.

La feuille est expédiée régulièrement les *mercredi* et *samedi* soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

Inhalt — Sommaire.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Eidgenössisches Anleihen. — Emprunt fédéral. — Waaren-Ein- und Ausfuhr im Monat November 1892. — Importation et exportation des marchandises pendant le mois novembre 1892.

Amtlicher Theil. — Partie officielle.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Baselland — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

1892. 31. Dezember. Der Inhaber der Firma **Schwob-Fiechter** in Liestal (S. H. A. B. Nr. 13 vom 5. Februar 1883, pag. 93), Johannes Schwob-Preiswerk von Lampenberg, in Liestal, ändert seine Firma ab in **Schwob-Preiswerk.**

31. Dezember. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Carl Gerster, Mechaniker** in Gelterkinden (S. H. A. B. Nr. 56 vom 17. April 1883, pag. 434) hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma Emil Gerster, Mechaniker, vormals Carl Gerster.

31. Dezember. Inhaber der Firma **Emil Gerster, Mechaniker, vormals Carl Gerster** in Gelterkinden ist Emil Gerster von und in Gelterkinden. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma Carl Gerster, Mechaniker. Natur des Geschäftes: Bandstuhlfabrikation und mechanische Werkstätte.

Kanton St. Gallen — Canton de St-Gall — Cantone di San Gallo

1892. 31. Dezember. Johann Jacob Nänny, bisher alleiniger Inhaber der Firma **J. J. Nänny** in St. Gallen (S. H. A. B. vom 9. März 1883, pag. 258; 13. Januar 1888, pag. 35) und Jacques Nänny, Sohn, bisher Prokurist in genannter Firma, beide von Herisau, in St. Gallen, haben unter der Firma **Nänny u. Sohn** in St. Gallen eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1893 ihren Anfang nimmt, mit Uebernahme von Aktiven und Passiven der erloschenen Firma. Natur des Geschäftes: Tapetengeschäft, Leisten- und Rahmenfabrik und Galanteriewaren. Geschäftslokal: Multergasse Nr. 22, zum Palmbaum.

31. Dezember. Der Inhaber der Firma **Johs. Thurnheer** in Au (S. H. A. B. vom 7. Februar 1883, pag. 111), namens Bertram Thurnheer von und in Au, ändert nach gesetzlicher Vorschrift seine Firma ab in **Bertram Thurnheer** in Au. Natur des Geschäftes: Kolonialwaren en gros et en détail. Geschäftslokal: Im Dorf.

31. Dezember. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Jacob Näf** in Flawil (S. H. A. B. vom 13. April 1883, pag. 408; 15. Januar 1883, pag. 25; 16. Januar 1886, pag. 27; 20. Januar 1886, pag. 22) ändert nach gesetzlicher Vorschrift die Firma ab in **Näf frères.** Zu den bisherigen Inhabern der Firma, Johann Näf-Forrer in Flawil und Jacob Näf in Dicken, ist als weiterer Gesellschafter Albert Näf-Baumann in Flawil, alle drei von Mogelsberg, eingetreten. Natur des Geschäftes: Fabrikation und Export von mechanischen Stickereien. Geschäftslokal: Beim Bahnhof. Filiale in Dicken.

31. Dezember. Die Inhaber der Firma **Gebrüder Porta u. Comp.** in Wyl (S. H. A. B. vom 25. September 1883, pag. 918), namens Ludwig Porta und Baptist Porta von Castiglioni d'Intelvi (Provinz Como, Italien), in Wyl, ändern ihre Firma nach gesetzlicher Vorschrift ab in **Gebrüder Porta, Cementier.** Natur des Geschäftes: Cementröhren-Fabrikation, Ausführung von Cementarbeiten. Geschäftslokal: Untere Bahnhofstrasse Nr. 622.

31. Dezember. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Johs. Gröbli** in Neugonzenbach, Lütisburg (S. H. A. B. vom 31. März 1883, pag. 351) hat sich in Folge Austrittes von Johs. Gröbli, Vater, von Henau, in Neugonzenbach, aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen auf die Firma Johs. Gröbli, Neugonzenbach, Lütisburg, über.

Inhaber der Firma **Johs. Gröbli, Neugonzenbach Lütisburg** in Neugonzenbach, ist JohannesGeorg Gröbli, Sohn, von Henau, in Neugonzenbach, Lütisburg. Das Geschäft wird in der bisherigen Weise fortgeführt. Natur des Geschäftes: Handweberei von Baumwoll- und Seidenwaren und mechanische Stickerei. Geschäftslokal: Neugonzenbach.

31. Dezember. Die Firma **M. u. H. Brandenburger** in St. Gallen S. H. A. B. vom 9. November 1884, pag. 766; 6. März 1890, pag. 175; 11. März 1890, pag. 192) ist infolge Ablebens von Heinrich Brandenburger von Gailingen (Baden) erloschen.

Max Brandenburger und Regine Brandenburger, beide von Gailingen (Baden), in St. Gallen, haben unter der Firma **M. u. R. Brandenburger** in St. Gallen eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1893 beginnt und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma M. u. H. Brandenburger übernimmt. Natur des Geschäftes: Damenkonfektion. Geschäftslokal: St. Leonhardstrasse Nr. 3, zum Seidenhof.

Kanton Graubünden — Canton des Grisons — Cantone dei Grigioni

1892. 31. Dezember. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Kaufmann & Cie** in Chur (S. H. A. B. 1883, pag. 448; 1886, pag. 144) mit gleichnamiger Filiale in Thusis (S. H. A. B. 1883, pag. 144) hat sich infolge Verkaufs des Geschäftes an die neue Firma Schneller, Calonder & Cie., ohne Aktiva und Passiva, aufgelöst; die Liquidation wird unter der Firma **Kaufmann & Cie in Liquidation** durch die Vögte Bernhard Eblin und Johannes Moosberger, beide von und in Chur, besorgt, welche, jeder einzeln, die rechtsverbindliche Unterschrift führen.

Die an Jacob Risch für das Hauptgeschäft in Chur und die Filiale in Thusis erteilte Prokura (S. H. A. B. 1891, pag. 756 und 884) ist dadurch erloschen.

31. Dezember. Meinrad Schneller von Tamins, Georg Calonder von Trins und Matheus Roffler von Tarna, alle wohnhaft in Chur, haben unter der Firma **Schneller, Calonder & Cie** in Chur eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1893 ihren Anfang nimmt. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind Meinrad Schneller und Georg Calonder, Kommanditär ist Matheus Roffler mit dem Betrage von zwanzigtausend Franken. Diese Firma hat das Geschäft der erloschenen Firma Kaufmann & Cie in Chur und gleichnamiger Filiale in Thusis, ohne Aktiva und Passiva, übernommen. Natur des Geschäftes: Wein, Getreide- und Kolonialwarengeschäft. Geschäftslokal: Welschdörfli Nr. 390.

31. Dezember. Die Firma «Schneller, Calonder & Cie» in Chur, eingetragen im Handelsregister ihrer Hauptniederlassung am 31. Dezember 1892 (vide hievor) hat am 1. Januar 1893 in Thusis eine Zweigniederlassung errichtet unter der Firma **Schneller, Calonder & Cie. Filiale in Thusis.** Natur des Geschäftes: Wein, Getreide und Kolonialwaren. Geschäftslokal: Neu-Thusis, Kirchgasse. Für die Vertretung der Filiale sind, wie für das Hauptgeschäft, nur die Gesellschafter Meinrad Schneller und Georg Calonder berechtigt.

Kanton Tessin — Canton du Tessin — Cantone del Ticino

Ufficio di Cevio.

1892. 31 dicembre. Le succursali del negozio di **Cavalli Pacifico,** di Verscio Pedemonte, in Moghegno e Maggia in Vallemaggia, inscritte nel F. u. s. di c. il 22 maggio 1883: la prima è soppressa, e la seconda è passata nelle mani di Gerardo Gilà fu Carlo da Tegna-Pedemonte, domiciliato a Maggia capo della casa **Gerardo Gilà** in Maggia; solo proprietario e gerente. Genere di commercio: Coloniali, manifatture, vino e liquori.

Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau de Morges.

1892. 31 décembre. La société en nom collectif **Monay, Carrard et Cie,** à Morges, est dissoute à dater du 31 décembre 1892.

Louis Monay d'Aubonne, Etienne Carrard de Lausanne, domiciliés à Morges, et Daniel Monay d'Aubonne, domicilié à Paris, ont constitué à Morges, sous la même raison sociale **Monay, Carrard et Cie,** une société en commandite, commençant le 1er janvier 1893. Louis Monay et Etienne Carrard font partie de cette société comme associés indéfiniment responsables, et Daniel Monay comme associé commanditaire pour une commandite de cinquante mille francs. La nouvelle maison reprend l'actif et le passif de l'ancienne société Monay, Carrard et Cie.

Eidgenössisches Anleihen von Fr. 5,000,000.

Durch Bundesbeschluss vom 29. Januar 1892 ist der Bundesrat ermächtigt worden, ein Anleihen bis auf die Höhe von Fr. 5,000,000 aufzunehmen und den Zeitpunkt der Emission, sowie alle übrigen Modalitäten zu bestimmen.

In Ausführung dieses Bundesbeschlusses beschliesst der Bundesrat die Errichtung eines neuen eidgenössischen Anleihens von **Fr. 5,000,000** mit folgenden Modalitäten:

Das Anleihen trägt das Datum vom 31. Dezember 1892.

Es wird eingeteilt in **5000** auf den Inhaber lautende Obligationen à **Fr. 1000,** verzinslich zu **3½ %** per Jahr, durch halbjährliche Coupons, verfallend je auf 30. Juni und 31. Dezember.

Die Titel sind **zehn Jahre** lang unaufkündbar; vom elften Jahre an beginnen regelmässige Auslosungen, deren beliebige Verstärkungen der Debitor sich vorbehält. Bis in längstens 25 Jahren muss das ganze Anleihen zurückbezahlt sein.

Ueber alles weitere, so insbesondere auch über die Art und Weise der Begebung der Titel, wird der Bundesrat s. Zt. die geeigneten Publikationen erlassen.

Bern, den 30. Dezember 1892.

Eidgenössisches Finanzdepartement.

Emprunt fédéral de 5,000,000 de francs.

Par arrêté fédéral du 29 janvier 1892, le conseil fédéral a été autorisé à émettre un emprunt pouvant s'élever jusqu'au chiffre de 5,000,000 de francs et à fixer l'époque de l'émission et toutes les autres conditions.

En exécution de cet arrêté, le conseil fédéral à décidé de créer un nouvel emprunt fédéral de **5,000,000 de francs** aux conditions suivantes:

L'emprunt portera la date du 31 décembre 1892.

Il sera divisé en **5000** obligations au porteur de **1000 francs** chacune, avec intérêt annuel de **3½ %** et coupons semestriels échéant le 30 juin et le 31 décembre.

Les titres ne peuvent pas être dénoncés pendant un laps de temps de **dix ans;** dès la onzième année auront lieu des tirages réguliers, que le débiteur se réserve de renforcer à sa volonté. L'emprunt doit être entièrement remboursé dans un délai de 25 ans au plus tard.

Le conseil fédéral fera faire, en temps et lieu, les publications nécessaires sur toutes les autres conditions de l'emprunt et, en particulier, sur le mode de la remise des titres.

Berne, le 30 décembre 1892.

Département fédéral des finances.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im November 1892.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de novembre 1892.

Bemerkungen. 1) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann. 2) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 3) Die *Werthe* werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu. 2° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en carractères gras. 3° Les *valeurs* ne sont communiquées que trimestriellement.

Stat. Nr.	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge *Quantité*	Wert *Valeur*	Même période de l'année passée	Menge *Quantité*	Wert *Valeur*	Même période de l'année passée	
	Chemikalien und Farbwaren	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	**Espèces chimiques et couleurs**
26	Gummi	87		137	—		11	Gomme
27	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	1,692		1,821	39		4	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	3,035		2,231	193		110	Acide sulfurique
46	Anilin, Aniliuverbindungen	814		716	31		31	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	468		52	55		5	Oléine
75	Kartoffelmehl	2,639		} 2,859	3		} 8	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	846			2			Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Sprit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	2,939		1,257	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,711		1,539	1		6	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	680		843	3		—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	70		296	**991**		1,106	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlentheer	191		212	**1,577**		1,364	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	69		101	38		14	Couleurs vives non dénommées
	Glas							**Verre**
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	4,305		4,203	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,321		1,176	4		4	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaaren, geschliffene, gravirte, farbige	405		385	4		7	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							**Bois**
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	66,264		51,781	23,479		13,943	Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	40,664		50,835	3,656		7,081	Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	5,353		6,263	3,884		3,429	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	3,200		} 32,273	674		} 35,622	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — Nadelholz	15,102			15,079			— — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	967		1,899	19		63	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	8,166		9,256	—		764	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	2,364		*	1,531		*	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — von Nadelholz	34,175		*	11,351		*	— — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	284		} 1,027	206		} 111	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	398			129			Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	337		} 606	23		} 49	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	140			13			Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaaren, bemalt, polirt, lackirt	139		*	92		*	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — geschnitzt	5		*	**37**		*	— — — sculptés
179	Bürstenbinderwaaren, grobe	35		47	7		6	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaaren, feine	22		21	2		2	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							**Produits agricoles**
182	Gras- und Kleesaat	1,832		1,392	6		5	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	2,492		3,745	**3,258**		1,559	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	9,263		8,083	552		302	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							**Cuir**
190	Sohlenleder	1,185		951	156		169	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	171		} 1,294	151		} 222	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,040			45			Autres sortes de cuir
198	Schuhwaaren aus Leder, feine	162		93	**182**		208	Chaussures en cuir, fines
	Literarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							**Objets de littérature, de science et d'art**
206	Bücher, gedruckte etc.	1,679		1,510	655		539	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	259		*	34		*	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	42		*	17		*	Instruments et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	255		*	64		*	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	23		*	**38**		*	Articles de pansement, etc.
	Uhren							**Horloges et montres**
226	Gewichtuhren	7		*	—		*	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	51		*	—		*	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	31		*	3		*	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	6		*	**630**		*	Pièces à musique
		Stücke *pièces*		Stücke *pièces*	Stücke *pièces*		Stücke *pièces*	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	7,563		13,028	**132,852**		122,728	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	432		2,024	**212,037**		210,086	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	564		2,188	**56,626**		51,696	Montres en boîte d'or
	Maschinen	q netto		q netto	q netto		q netto	**Machines**
240	Dynamo-elektrische Maschinen	11		*	**807**		*	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	59		*	**1,824**		*	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	672		*	8		*	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	21		*	**346**		*	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	27		*	**358**		*	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	11		*	**41**		*	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	173		*	**3,845**		*	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	245		*	**331**		*	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinentheile	4,033		*	3,251		*	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinentheile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	1,511		} 3,312	41		} 40	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinentheile roh, vorgearbeitete, andere	212			29			Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							**Métaux**
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,278		1,138	48		85	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	753		352	3		9	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	41,935		39,418	8,017		2,832	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	48,530		40,905	29		122	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	14,956		16,143	65		56	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaaren, ganz grobe, rohe	3,075		3,225	317		255	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaaren, andere	2,084		2,527	192		151	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waaren aus Schmiedeisen, ganz grobe, rohe	3,395		1,806	1,231		60	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	2,749		*	1,102		*	— — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — abgeschliffen, verzinnt, verzinkt	1,602		*	219		*	— — adoucis, étamés, zinqués

Stat. Nr.	Gattung der Ware	Einfuhr Importation Menge Quantité	Einfuhr Importation Wert Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation Menge Quantité	Ausfuhr Exportation Wert Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
	Metalle *(Fortsetzung)*	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	**Métaux** *(suite)*
293	Waaren aus Schmiedeisen, feine: polirt, bemalt etc.	253		447	45		56	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — emaillirt	107		187	**143**		108	— — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	580		234	**844**		365	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,003		2,708	5		61	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Roth- und Gelbgiesserwaaren	248		268	14		11	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	53		90	7		8	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,645		945	—		—	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	759		512	6		7	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	188		187	90		80	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	288		109	20		21	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	4,404		3,202	841		872	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	17,174		27,572	1,883		13,569	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	255		554	249		164	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaaren; Bijouterie, echt	956		1,310	210		297	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	**Matières minérales**
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	7		54	**1,773**		*	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	10,150		8,136	1,753		1,765	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	14,457		12,357	50		236	Ciment romain
351	Portland-Cement	9,386		8,386	630		496	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	815,104		758,443	—		—	Houille
360	Braunkohlen	6,580		25,229	—		—	Lignite
361	Coaks	73,221		91,954	1,583		1,463	Coke
362	Briquettes	136,236		194,900	113		65	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	764		1,508	**14,127**		20,734	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	44,632		50,038	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Theeröle	4,111		3,769	45		15	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							**Comestibles, boissons, tabacs**
367	Schweineschmalz	2,025		2,879	5		13	Saindoux
368	Butter, frisch	897		1,580	317		344	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	749			5			Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	480		1,097	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	8		9	**991**		963	Chocolat
373	Eier	2,610		2,728	7		8	Oeufs
374	Eis	44		488	**115**		1,024	Glace
378	Zuckerbäckerwaaren	95		81	**428**		460	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,737		1,158	1,249		1,419	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	267		253	3		4	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	733		757	4		6	Volailles mortes
387	Wildpret	581		549	16		19	Gibier
388	Wurstwaaren (Charcuterie)	237		213	26		25	Charcuterie
390	Obst, frisches	715		1,321	**39,007**		50,118	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	3,019		8,781	765		566	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	2,176		*	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	1,233		875	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	82,380		76,049	1,159		1,921	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	15,513		30,241	378		554	Légumes frais
404	Weizen	364,198		345,419	136		257	Froment
406	Hafer	48,181		56,561	1		14	Avoine
407	Gerste	17,141		18,362	21		238	Orge
409	Mais	30,588		49,549	23		10	Maïs
413	Reis in Hülsen	1,318		1,485	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	5,852		4,599	12		47	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	11,266		10,754	34		22	Gruau, semoule, etc.
416 *b*	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	22,908		19,419	288		505	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	1,099		1,334	13		16	Houblon
423	Kaffee, roher	7,965		9,329	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	362		474	74		104	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	13,904		14,446	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	717		1,493	25		23,453	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	563			**24,430**			Fromage à pâte dure
429	Malz	19,179		18,372	1		1	Malt
431	Milch, condensirte	—		1	**13,007**		13,967	Lait condensé
438	Kindermehl	1		7	**994**		1,325	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	5,449		4,935	260		217	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	28		29	28		30	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	79		89	**214**		138	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Traubenzucker, in fester Form	29,563		26,016	6		1	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	11,661		10,642	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	6,458		2,647	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	248		865	89		165	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	195			42			Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	66		62	**129**		253	Liqueurs
464	Wermuth	58		309	**668**		987	Vermouth
		Hl		Hl	Hl		Hl	
450	Bier und Malzextract in Fässern	4,029		3,447	235		437	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	105,667		108,389	457		763	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publicirt.)							Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	646		*	46		*	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	**Huiles et graisses**
465	Olivenöl in Fässern	782		454	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,194		*	—		*	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,688		1,366	1		3	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	4,646		*	2		*	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	1,386		881	109		155	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	2,363		2,965	130		73	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümirte	62		152	12		14	Savons parfumés
	Papier							**Papier**
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	207		345	**5,260**		6,638	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — getrocknet	658		456	**3,355**		2,574	— — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	489		365	296		340	Papiers d'emballage, commun, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungspapier: einfarbig	869		1,368	139		620	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	757		840	158		49	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	318		402	47		48	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							**Coton**
488	Baumwolle, rohe	32,259		24,483	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,867		624	1,613		1,917	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	94		118	**2,081**		2,679	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	13		143	**2,916**		1,317	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	573		608	89		152	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder doublirt	27			**118**			Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	296		*	**917**		1,171	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: doublirt	67		*	30		14	Fils teints, doublés

Stat. Nr.	Gattung der Ware	Einfuhr Importation Menge Quantité	Einfuhr Importation Wert Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation Menge Quantité	Ausfuhr Exportation Wert Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
	Baumwolle *(Fortsetzung)*	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	**Coton** *(suite)*
498	Glatter Tüll, roh	311		235	14		8	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m²	1,286			**2,381**			Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm²	1		1,343	**74**		1,825	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm²	64			**111**			— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm²
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m²	121		171	94		163	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m²
503	— — leichtere	15			**152**			— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m²	18		20	**1,678**		1,504	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m²
505	— leichtere	3			**11**			— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m²	254		358	**498**		672	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m²
507	— — leichtere	24			**59**			— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m²	253		206	**1,052**		1,469	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m²
509	— — leichtere	12			**337**			— — légers
513	Plattstichgewebe, roh	3		4	**15**		93	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	15			**178**			Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentirwaaren	56		76	39		52	Rubanerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	1		2	**328**		151	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	—		1	**189**		81	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	1		1	**2,668**		2,575	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	—		—	**14**		8	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	—		3	**278**		120	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	2		—	1		1	Broderies à la main
529	Spitzen	8		6	1		1	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							**Lin, chanvre, etc.**
	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	1,923		1,153	130		174	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 *a*	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	127			11			Fils de chanvre jusqu'au n° 10, écrus, etc.
534 *b*	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	24		270	10		2	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	363		370	8		31	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,611		1,168	—		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm²	95		143	1		—	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm²
543	Jutegewebe „ „ „ „	22		284	—		—	Tissus de jute „ „ „ „ „ „
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm²	137			5			Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils „ „ „
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	230		594	40		30	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							**Soie**
558	Déchets	1,113		1,439	807		864	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	775		493	161		59	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	585		534	120		70	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	43		79	30		7	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame	1,472		1,366	573		524	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	34		43	**1,018**		568	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	7		*	**80**		*	Soie teinte
565 *a*	Floretseide, gefärbt	3		*	**9**		*	Bourre de soie, teinte
565 *b*	Gefärbte Resten- und Ausschussseide	4		*	4		*	Restes et rebuts de soie teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	—		*	**33**		*	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 *a*	Cordonnet etc.: gefärbt	2		*	**12**		*	Cordonnet, etc.: teint
568 *b*	— auf Spuhlen etc., für den Detailverkauf	4		*	**16**		*	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteltuch	—		—	**45**		29	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	43		88	**666**		617	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	57		14	**398**		480	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	16		35	**42**		64	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	32		26	**883**		602	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	—		1	**28**		73	Broderies
580	Spitzen	2		3	1		—	Dentelles
	Wolle							**Laine**
585	Kammgarne, roh, einfach oder doublirt	169		121	**758**		955	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	720		1,640	30		84	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	702			43			— — — légers
607	Stickereien und Spitzen	3		3	**11**		12	Broderies et dentelles
	Kautschuk							**Caoutchouc**
616	Elastische Gewebe	11		12	**172**		155	Tissus élastiques
	Stroh etc.							**Paille, etc.**
621	Tressen	144		140	**197**		148	Tresses
622	Feine Waaren	6		1	**98**		92	Ouvrages fins
	Confection							**Confection**
623	Baumwollene Leibwäsche	17		22	7		6	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	81		90	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	99		121	1		5	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	31		22	—		—	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	33		60	—		1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	16		25	1		—	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	415		582	9		18	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaaren aus Baumwolle	152		85	50		59	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	2		2	**37**		48	— de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwolle	196		221	139		119	— de laine ou milaine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	**Animaux et matières animales**
651	Pferde	735		777	133		190	Chevaux
656	Ochsen	2,336		*	10		*	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	525		1,416	**1,889**		3,568	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	125			**2,234**			Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	427		1,903	**1,539**		1,050	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	965			250			Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	398		303	394		812	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	5,457		9,896	19		235	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	2,868			523			Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
		q netto		q netto	q netto		q netto	
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	791		531	**4,686**		3,985	Cuirs bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	329		593	**780**		808	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							**Poteries**
694	Dachziegel, roh	5,818		6,499	572		500	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	4,626		*	19		*	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	11,847		*	1,318		*	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	360		*	22		*	Catelles et poêles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	934		*	19		*	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolore
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	66		*	—		*	— — ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolore
709	Töpferwaaren, gemeine	809		*	147		*	Poterie commune
710	— — feine	838		*	316		*	Poterie fine
711	Porzellan	589		*	10		*	Porcelaine

Buchdruckerei JENT & Co in Bern. — Imprimerie JENT & Cie à Berne.